

Foreword

It looks so simple, the statement in Article 17 of the Constitution of OSTIV:

"The papers read during the Congress shall be published and offered for sale."

Only an insider can understand how much time it costs and how many difficulties had to be overcome until all the finished manuscripts, graphs, drawings, tables etc. to be printed were received from the lecturers. And once the manuscripts were received and the first proofs made, these proofs had again to be sent out for correction and to be received back well in time for the final printing.

This procedure took so much time that OSTIV Publications I, II and III appeared in print only a few months before the Congress concerned and consequently a number of papers were no longer up to date or had lost much of their interest.

So in 1956 the General Conference of OSTIV at St-Yan France, decided to follow another procedure and in future to publish the papers presented in the official organ of the OSTIV, the "Schweizer Aero-Revue", within the shortest possible time after a Congress. Reprints of these papers would later on be bound together into another OSTIV Publication.

The first papers presented at the 6th OSTIV Congress already appeared in the September issue 1956 of "Schweizer Aero-Revue" and we owe it to the excellent co-operation between Miss Betsy Woodward, appointed by the Board of OSTIV as editor of the OSTIV Section, and Mr. Alex Stirnemann, chief editor of "Schweizer Aero-Revue", that the rest of the papers were published without interruption in the following issues of "Schweizer Aero-Revue" and that sufficient reprints of the papers were made available to OSTIV.

A special word of praise and thanks from OSTIV should certainly be expressed here to these two enthusiastic collaborators.

We are equally grateful to the "Aero-Club der Schweiz" and its eminent president Dr. W. Muri who made it possible for OSTIV to use so much space in "Schweizer Aero-Revue".

And now the result of all this personal and international co-operation is here before you, a well made up OSTIV Publication IV in which no less than 40 articles have been brought together.

May this close collaboration continue in the future for the benefit of our organization and for the important position it already occupies in aviation.

The Hague, April 1st, 1958.



L. A. de Lange,
President of the OSTIV

Vorwort

Es steht so einfach in Artikel 17 der Statuten der OSTIV:

«Die während des Kongresses gehaltenen Referate werden veröffentlicht und zum Verkauf angeboten.»

Wer aber einmal einen Blick hinter die Kulissen unserer Organisation werfen konnte, weiß, daß es außerordentlich großer Mühe bedarf, um sämtliche Manuskripte mit den dazugehörenden Figuren, Tabellen und Zeichnungen druckfertig ins Haus zu bekommen, und nachher die Probedrucke, welche den Autoren zur Korrektur zugeschickt wurden, rechtzeitig zurückzuerhalten.

Dieser ganze Prozeß war dermaßen zeitraubend, daß die Publikationen I, II und III gewöhnlich erst einige Monate vor dem nächsten Kongreß erschienen. Verschiedene Referate hatten aber zu diesem Zeitpunkt bereits ihre Aktualität verloren.

Aus diesem Grunde wurde 1956 an der Generalversammlung in St-Yan beschlossen, die druckfertigen Referate so bald als möglich nach dem Kongreß im offiziellen Organ der OSTIV, der «Schweizer Aero-Revue», abzdrukken und davon Separatabdrucke anzufertigen, welche später zu einer OSTIV-Publikation zusammengefaßt werden sollten.

Schon in der Septembernummer des Jahrgangs 1956 der «Schweizer Aero-Revue» erschienen die ersten Referate

in unserem offiziellen Organ, und dank der vortrefflichen Zusammenarbeit zwischen der vom Vorstand der OSTIV ernannten Schriftleiterin, Fräulein Betsy Woodward, und dem Hauptschriftleiter der «Schweizer Aero-Revue», Herrn Alex Stirnemann, wurden die Referate ohne Unterbrechung in den darauffolgenden Nummern der «Schweizer Aero-Revue» veröffentlicht. Ein Wort des Lobes und des Dankes an diese begeisterten Mitarbeiter der OSTIV ist hier bestimmt am Platze.

In nicht geringerem Maße sind wir dem Aero-Club der Schweiz und dessen hervorragendem Präsidenten, Dr. W. Muri, zu Dank verpflichtet, die der OSTIV so viel Raum in der «Schweizer Aero-Revue» zur Verfügung stellten.

Als Ergebnis dieser persönlichen und internationalen Zusammenarbeit finden Sie jetzt eine gut gelungene Publikation Nr. IV vor, in der nicht weniger als 40 Artikel zusammengetragen wurden. Möge diese Zusammenarbeit auch in der Zukunft fort dauern, damit unsere Organisation den bedeutenden Platz, welchen sie jetzt in der internationalen Luftfahrt innehat, behalte und verstärke.

Den Haag, 1. April 1958.

Préface

Il paraît très simple, le principe posé par l'article 17 des statuts de l'OSTIV:

«Les mémoires scientifiques et techniques lus pendant le congrès seront publiés et mis en vente.»

Mais il faut être à l'intérieur de l'organisation pour se rendre compte de tout le temps nécessaire et de toutes les difficultés à vaincre jusqu'à ce que tous les manuscrits, accompagnés des figures, dessins, tables, etc., soient entre les mains du rédacteur et prêts à l'impression. Une fois les manuscrits reçus et les épreuves tirées, celles-ci doivent être envoyées aux auteurs pour correction, et il faut qu'elles rentrent à temps pour le tirage définitif.

Cette procédure prenait tant de temps que les publications I, II et III de l'OSTIV n'ont pu paraître chacune que quelques mois avant le congrès suivant, de sorte que plusieurs des mémoires publiés n'étaient plus à jour ou avaient perdu beaucoup de leur intérêt.

Pour cette raison, la Conférence générale de l'OSTIV décida en 1956, à St-Yan (France), d'adopter une autre méthode et de publier désormais les mémoires présentés, le plus tôt possible après chaque congrès, dans l'organe officiel de l'OSTIV, l'«Aéro-Revue Suisse». Des réimpressions de ces mémoires seraient ensuite réunies dans une autre publication de l'OSTIV. Les premières communications faites au

quatrième Congrès de l'OSTIV ont déjà paru en septembre 1956 dans l'«Aéro-Revue Suisse», et nous sommes redevables à l'excellente coopération entre Mademoiselle Betsy Woodward, désignée par le Comité de l'OSTIV pour en publier les nouvelles, et Monsieur Alex Stirnemann, rédacteur en chef de l'«Aéro-Revue Suisse», de la publication ininterrompue des autres communications dans les numéros suivants de l'«Aéro-Revue Suisse», avec remise à l'OSTIV d'un nombre suffisant d'exemplaires.

Ces deux collaborateurs enthousiastes ont certainement mérité que l'OSTIV leur adresse ici un mot de louange et l'expression de sa gratitude.

Nous sommes reconnaissants aussi à l'Aéro-Club de Suisse et à son éminent président, Monsieur le Dr W. Muri, d'avoir mis à la disposition de l'OSTIV tant de place dans l'«Aéro-Revue Suisse».

Et voici que maintenant le résultat de toute cette collaboration personnelle et internationale est devant vous, sous l'aspect de cette attrayante publication n° IV de l'OSTIV, où l'on n'a pas réuni moins de 40 articles.

Puisse cette étroite collaboration se poursuivre à l'avenir, à l'avantage de notre organisation et pour consolider encore la position importante qu'elle occupe déjà dans l'aviation! La Haye, le 1^{er} avril 1958.

L. A. de Lange,
Président de l'OSTIV